

## CISG DANIŞMA KURULU\* GÖRÜŞÜ NO. 9\*\*

### Sözleşmeden Dönmenin Sonuçları

**Atıf yapma usulü:** CISG-DK Görüşü No. 9, Sözleşmeden Dönmenin Sonuçları, 15 Kasım 2008. Raportör: Profesör Michael Bridge, London School of Economics, Londra, Birleşik Krallık.

CISG-DK tarafından Tokyo, Japonya’da gerçekleştirilen sekizinci toplantıyı takiben kabul edilmiştir.

Bu görüşün çoğaltılması izinlidir.

*Başkan,* ERIC E. BERGSTEN

*Üyeler,* MICHAEL JOACHIM BONELL, ALEJANDRO M. GARRO, ROY M. GOODE, JOHN Y. GOTANDA, SERGEI N. LEBEDEV, PILAR PERALES VISCASILLAS, JAN RAMBERG, INGEBORG SCHWENZER, HIROO SONO, CLAUDE WITZ

*Sekreter,* SIEG EISELEN

---

\* Milletlerarası Mal Satımına İlişkin Sözleşmeler Hakkında Birleşmiş Milletler Antlaşması Danışma Kurulu (CISG-DK), Pace Üniversitesi Hukuk Fakültesi’nin Uluslararası Ticaret Hukuku Enstitüsü ve Queen Mary Londra Üniversitesi Ticaret Hukuku Araştırmaları Merkezi tarafından desteklenen özel bir girişimdir. CISG-DK, Milletlerarası Mal Satımına İlişkin Sözleşmeler Hakkında Birleşmiş Milletler Antlaşması’nın (CISG) anlaşılmasına yardımcı olmak ve yeknesak bir biçimde yorumlanmasını yaygınlaştırmak ve desteklemek amacıyla kurulmuştur.

Haziran 2001 tarihinde Paris’teki kuruluş toplantısında, Almanya Freiburg Üniversitesi’nden Prof. Peter Schlechtriem üç yıllık süre için CISG-DK’nın Başkanı olarak seçilmiştir. Queen Mary, Londra Üniversitesi’nin Ticaret Hukuku Çalışma Merkezi’nden Dr. Loukas A. Mistelis Sekreter olarak seçilmiştir. CISG-DK şu kişilerden oluşmaktadır: Prof. Em. Eric E. Bergsten, Pace Üniversitesi; Prof. Michael Joachim Bonell, Roma La Sapienza Üniversitesi; Prof. E. Allan Farnsworth, Columbia Üniversitesi, Hukuk Fakültesi; Prof. Alejandro M. Garro, Columbia Üniversitesi, Hukuk Fakültesi; Prof. Sir Roy M. Goode, Oxford; Prof. Sergei N. Lebedev, Rusya Federasyonu Ticaret ve Endüstri Odası Deniz Hukuku Tahkim Komisyonu; Prof. Jan Ramberg, Stockholm Üniversitesi, Hukuk Fakültesi; Prof. Peter Schlechtriem, Freiburg Üniversitesi; Prof. Hiroo Sono, Hokkaido Üniversitesi Hukuk Fakültesi; Prof. Claude Witz, Saarland ve Strasburg Üniversiteleri. Kurul’un üyeleri kurul tarafından seçilir.

Sonraki toplantılarda, Prof. Pilar Perales Viscasillas, La Rioja Üniversitesi; Prof. Ingeborg Schwenzer, Basel Üniversitesi, Prof. John Y. Gotanda, Villanova Üniversitesi ve Prof. Dr. Michael G. Bridge, LSE yeni üye olarak seçmiştir. Prof. Jan Ramberg üç yıllık dönem için ikinci başkan olarak görev almıştır. Wuhan, Çin Halk Cumhuriyeti’nde gerçekleştirilen on birinci toplantıda Prof. Dr. Eric Bergsten, Pace Üniversitesi Hukuk Fakültesi CISG-DK başkanı ve Prof. Sieg Eiselen, Güney Afrika Üniversitesi Özel Hukuk bölümü sekreter olarak seçilmiştir.

\*\* Bu Görüş Av. Ceren Çakır Akgün, LL.M. (Çavuş & Coşkunsu Avukat Ortaklığı) tarafından tercüme edilmiş ve Prof. Dr. Yeşim M. Atamer tarafından kontrol edilmiştir.

## **GÖRÜŞ METNİ**

- 1.1 Madde 79 uyarınca sorumluluktan kurtulmuş olmayan bir tarafa karşı sahip olunan ifa etmemeden doğan tazminat hakkı, sözleşmenin ortadan kaldırılmasından sonra da devam eder. İlgili tazminat talebinin sözleşmenin sona ermesinden önce veya sonra doğmuş olması bir fark yaratmaz.**
- 1.2 Sözleşmenin tasfiyeyi düzenleyen hükümleri ile taraflarca sözleşmeden dönülmesi halinde dahi ayakta kalacağı kararlaştırılan hükümler, sözleşmeden dönülmesine rağmen uygulanır.**
- 1.3 Sözleşmenin ikalesine ilişkin taraflar arasındaki bir anlaşma, hem o anlaşmanın hükümlerine hem de CISG'a tâbidir.**
- 1.4 CISG, edimlerin iadesinin mülkiyete ilişkin sonuçlarını ele almamaktadır.**
- 2.1 Dönme üzerine edimlerin iadesini talep hakkı, satım sözleşmesinden ve CISG'dan doğmaktadır.**
- 2.2 Malların iadesi somut olayın şartlarına göre alıcının iş yerinde veya sözleşmede kararlaştırılan teslim yerinde veya alıcının makul olarak malları depoladığı yerde gerçekleşir.**
- 2.2 Paranın iadesi alıcının iş yerinde veya alıcının seçeceği bir bankada gerçekleşir.**
- 2.3 Paranın iadesi, ödemenin yapıldığı para biriminde yapılmalıdır.**
- 2.4 İadeden sonra doğacak ilave masraflar, ifa etmeyen taraftan ancak madde 79 uyarınca tazminat sorumluluğundan kurtulmamış olması halinde talep edilebilir. Buna karşılık sorumluluktan kurtulan taraftan bu masrafların tazmini istenemez.**
- 2.5 Satıcı ve alıcının edimlerinin iadesi makul sürede gerçekleşmelidir.**
- 2.6 Alıcının iade yükümlülüğü asıl malların yerine geçen bir miktar paradan ibaretse, satıcı bu miktarın satım bedeline karşılık gelen kısmı için takas hakkını kullanabilir.**
- 3.1 Maldan elde edilen yararların ve satım bedeline ilişkin faizlerin iadesi eş zamanlı olarak yapılmalıdır.**
- 3.2 Yararların ve faizin eş zamanlı iadesi genellikle malların ve bedelin eş zamanlı iadesinden ayrı gerçekleşmektedir.**
- 3.3 Maldan elde edilen yararların para olması halinde satıcı tarafından iade edilecek olan satım bedelinin faizi ile bunun takası mümkündür.**

- 3.4 Satım bedeline işleyecek faiz genellikle satıcının iş yerinin bulunduğu yerde olağan olan ticari faiz oranına göre belirlenir.**
- 3.5 Faiz, bedelin satıcıya ödendiği tarihten itibaren aynı bedelin alıcıya geri ödendiği tarihe kadar işler.**
- 3.6 Satıcının bedel üzerinden faiz elde ettiği kesin karine teşkil eder.**
- 3.7 Satıcının, alıcının mallardan bir yarar elde ettiğini kanıtlaması gerekmektedir.**